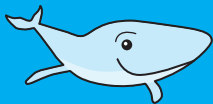


MOBIDICO

OFAJ
DFJW



Réaliser un échange avec l'OFAJ

Qu'est-ce que l'OFAJ ?

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) est une organisation internationale au service de la coopération franco-allemande implantée à Paris, Berlin et avec une antenne à Sarrebruck.

L'OFAJ a été créé en 1963. Sa mission est de développer les relations entre les jeunes de France et d'Allemagne et de faciliter leur compréhension mutuelle.

Depuis 1963, l'OFAJ a permis à **plus de 10 millions de jeunes** de France et d'Allemagne de participer à 400 000 programmes d'échanges et de rencontres.

Envie de participer ? Alors rendez-vous sur notre site Internet ofaj.org et gardez le **MOBIDICO** sur vous pour une prochaine rencontre !

An einem Aus- tausch vom DFJW mitmachen

Was ist das DFJW ?

Das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW), gegründet 1963, ist eine internationale Organisation im Dienst der deutsch-französischen Zusammenarbeit, mit zwei Adressen in Paris und Berlin sowie einer Außenstelle in Saarbrücken.

Seine Aufgabe ist es, die Verbindungen zwischen jungen Menschen in Deutschland und Frankreich auszubauen und ihr Verständnis füreinander zu vertiefen.

Seit 1963 haben **mehr als 10 Millionen junge Menschen** aus Deutschland und Frankreich an 400.000 Austausch und Begegnungen teilgenommen.

Lust bekommen mitzumachen? Dann auf unserer Internetseite dfjw.org vorbeischaun und das **MOBIDICO** für die nächste Begegnung bereithalten!

Mini-Mobidico Photographie

Ce Mini-**MOBIDICO** est extrait du glossaire Photographie disponible dans **MOBIDICO**, l'appli linguistique de l'OFAJ, et fait partie d'une série de quatre glossaires consacrés à la culture: Théâtre, Cinéma, Photographie et Musique. Dans ce Mini-**MOBIDICO**, vous trouverez une sélection de 200 mots et expressions ainsi que leur traduction choisis parmi les 600 termes du glossaire Photographie disponibles dans **MOBIDICO**. Il s'agit de vocabulaire spécialisé du domaine de la photographie pouvant être utilisé pendant une rencontre franco-allemande de jeunes et s'adressant à des personnes ayant des connaissances de base (A2) de l'allemand. Certaines réalités spécifiques à la France ou à l'Allemagne font l'objet de bulles interculturelles que vous retrouverez dans l'appli, quatre exemples sont présentés sur les dernières pages du présent Mini-**MOBIDICO**.

Mini-Mobidico Fotografie

Das vorliegende Mini-**MOBIDICO** ist ein Auszug aus dem Glossar Fotografie, das sich in **MOBIDICO**, der Sprachenapp des DFJW, befindet. Zusammen mit Film, Theater und Musik gehört es zu einer Serie von vier Glossaren zum Thema Kultur. In diesem Mini-**MOBIDICO** werden 200 Wörter und Ausdrücke sowie deren Übersetzungen angeboten, die aus den rund 600 Wörtern des Fotografie-Glossars des **MOBIDICO** ausgewählt wurden. Die Fachvokabeln sind für deutsch-französische Austauschprojekte im Bereich Fotografie geeignet und richten sich an junge Menschen mit Basiskenntnissen (A2) der anderen Sprache. Einige Begriffe, die sich auf spezifische Gegebenheiten in Frankreich oder Deutschland beziehen, werden in interkulturellen Texten erläutert. Sie können in der App nachgelesen werden. Vier Beispiele befinden sich am Ende dieses Mini-**MOBIDICO**. 3



Sommaire : Inhalt

- 5 Genres : Gattungen 13
- 6 Appareil photo : Kamera 14
- 7 Création : Realisierung 15
- 9 Présentation : Präsentation 18
- 11 Diffusion : Verbreitung 20
- 12 Parler de : Darüber sprechen 21
- 22 Bon à savoir : Gut zu wissen 22



Index des abréviations : Abkürzungsverzeichnis

- m* > masculin / Maskulinum
- f* > féminin / Femininum
- n* > neutre / Neutrum
- mpl* > masculin pluriel / Maskulinum Plural
- fpl* > féminin pluriel / Femininum Plural
- npl* > neutre pluriel / Neutrum Plural
- fam* > (familier) / *umg* (umgangssprachlich)

Pour simplifier la lecture, seule la forme masculine sera employée dans les listes de vocabulaire.

Zur Vereinfachung der Lektüre wird im Vokabelteil nur die männliche Form verwendet.



Genres : Gattungen

nature *f* morte

> Stilleben *n*

noir *m* et blanc *m*,
photographie *f* en noir et
blanc

> Schwarz-Weiß-Fotografie *f*

photographie *f* aérienne

> Luftbildfotografie *f*

photographie *f* animalière

> Tierfotografie *f*

photographie *f* argentique

> Analogfotografie *f*

photographie *f* artistique

> künstlerische Fotografie *f*

photographie *f* couleur *f*,
couleur *f*

> Farbfotografie *f*

photographie *f* de mode *f*

> Modefotografie *f*

photographie *f* de nu *m*

> Aktfotografie *f*

photographie *f* de presse *f*,
photojournalisme *m*

> journalistische Fotografie *f*,
Pressefotografie *f*

photographie *f* de voyage *m*
> Reisefotografie *f*

photographie *f*

documentaire

> Dokumentarfotografie *f*

photographie *f* publicitaire

> Werbefotografie *f*

photoreportage *m*

> Reportagefotografie *f*

portrait *m* en pied *m*,

photo *f* en pied *m*

> Ganzfigurbild *n*,

Ganzfigur *f*,

Ganzfigurporträt *n*

portrait *m*

> Porträtfotografie *f*

reportage *m* photo *f*

> Bildberichterstattung *f*





Appareil photo : Kamera

affichage *m* > Anzeige *f*

appareil *m* autofocus *m*

> Autofokuskamera *f*

appareil *m* jetable

> Einwegkamera *f*,

Wegwerfkamera *f*

appareil *m* photo *f*

> Kamera *f*, Fotoapparat *m*

appareil *m* photo *f* de

smartphone *m*

> Handykamera *f*

bague *f* de réglage *m*,

bague *f* de mise *f* au point *m*

> Einstellring *m*

boîtier *m* de l'appareil *m*,

boîtier *m*

> Kameragehäuse *n*

bouton *m* de commande *f*

> Bedienungsknopf *m*

bouton *m* de

déclenchement *m*

> Auslöseknopf *m*

bouton *m* marche/arrêt

> Ein-/Ausknopf *m*

cache *m* de l'objectif *m*

> Objektivdeckel *m*

capteur *m* photographique

> Bildsensor *m*

chambre *f* noire à sténopé *m*,

sténopé *m*

> Camera obscura *f*,

Lochkamera *f*

chargeur *m*

> Ladegerät *n*

compartiment *m* à piles *fpl*

> Batteriefach *n*

écran *m* d'appareil *m*

photo *f*, écran *m*

> Display *n*, Kameradisplay *n*

entièrement automatique

> vollautomatisch

flash *m*

> Blitzgerät *n*, Blitz *m*

focale *f*, distance *f* focale

> Brennweite *f*

luminosité *f*

> Lichtstärke *f*

mise *f* au point *m*

> Fokussierung *f*,

Scharfeinstellung *f*

mode *m* automatique

> Automatik *f*

molette *f* de sélection *f*

> Wahlrad *n*

objectif *m* grand angle *m*,

grand angle *m*,

objectif *m* grand-angulaire

> Weitwinkelobjektiv *n*



Création : Réalisation

obturateur *m* focal à rideau *m*,
obturateur *m* focal à fente *f*,
obturateur *m* plan-focal

> Schlitzverschluss *m*

ouverture *f* du diaphragme *m*

> Blende *f*, Blendenöffnung *f*

pellicule *f*, film *m*

> Film *m*

photosensibilité *f*, sensibilité
f à la lumière *f*

> Lichtempfindlichkeit *f*

pile *f*

> Batterie *f*

posemètre *m*

> Belichtungsmesser *m*

prise *f* de vue *f* vidéo *f*,
enregistrement *m* vidéo *f*

> Video-Aufnahme *f*

qualité *f* de la prise *f*
de vue *f*

> Bildaufnahmequalität *f*

retardateur *m*

> Selbstauslöser *m*

fente *f* de carte mémoire *f*,
slot *m* de carte mémoire *f*

> Kartensteckplatz *m*

trépied *m*, tripode *m*

> Stativ *n*

vignettage *m*

> Vignettierung *f*

angle *m* de champ *m*

> Bildwinkel *m*

angle *m* d'incidence *f* de la
lumière *f*

> Lichteinfallswinkel *m*

balance *f* des blancs *mpl*

> Weißabgleich *m*

cadrage *m*

> Bildausschnitt *m*

cadrer, composer l'image *f*

> den Bildausschnitt *m*

wählen

chambre *f* noire

> Dunkelkammer *f*

changer d'objectif *m*

> das Objektiv *n*

auswechseln

données *fpl* brutes

> Rohdaten *fpl*

éclairage *m* indirect

> indirekte Beleuchtung *f*

éclairage *m*

> Ausleuchtung *f*,

Beleuchtung *f*

exposition *f*

> Belichtung *f*

faire la mise <i>f</i> au point <i>m</i> à l'infini <i>m</i> > auf unendlich stellen	ouvrir le diaphragme <i>m</i> > aufblenden
faire la mise <i>f</i> au point <i>m</i> > scharf stellen, fokussieren	photo <i>f</i> panoramique, panoramique <i>m</i> > Panoramafoto <i>n</i>
fermer le diaphragme <i>m</i> > abblenden	photographier à contre-jour <i>m</i> , prendre une photo <i>f</i> à contre-jour <i>m</i> > gegen das Licht <i>n</i> fotografieren
flou > unscharf, verschwommen	photographier, prendre une photo <i>f</i> > fotografieren, knipsen <i>umg</i>
fond <i>m</i> > Hintergrund <i>m</i> [Studiotechnik]	plan <i>m</i> serré, plan <i>m</i> rapproché > Nahaufnahme <i>f</i>
gros plan <i>m</i> > Großaufnahme <i>f</i>	planche-contact <i>f</i> > Kontaktbogen <i>m</i>
image <i>f</i> à grain <i>m</i> fin > feinkörniges Bild <i>n</i>	plongée <i>f</i> > Vogelperspektive <i>f</i>
image <i>f</i> à grande gamme <i>f</i> dynamique, photo <i>f</i> HDR > HDR-Bild <i>n</i> , Hochkontrastbild <i>n</i>	pose <i>f</i> longue > Langzeitbelichtung <i>f</i> , Langzeitaufnahme <i>f</i>
image <i>f</i> vectorielle > Vektorgrafik <i>f</i>	prise <i>f</i> de vue <i>f</i> en rafale <i>f</i> > Serienaufnahme <i>f</i>
instantané <i>m</i> , photo <i>f</i> prise sur le vif <i>m</i> > Schnappschuss <i>m</i>	profondeur <i>f</i> de champ <i>m</i> > Schärfentiefe <i>f</i> , Tiefenschärfe <i>f</i>
isoler le sujet <i>m</i> > das Motiv <i>n</i> freistellen	quantité <i>f</i> de pixels <i>mpl</i> > Pixelmenge <i>f</i>
luminosité <i>f</i> > Helligkeit <i>f</i>	recadrage <i>m</i> [agrandissement] > Ausschnittvergrößerung <i>f</i>
ombre <i>f</i> portée > Schlagschatten <i>m</i>	



Présentation : Präsentation

recadrage *m*
[format de l'image]
> Beschneiden *n*, Cropping *n*

réduction *f* du bruit *m*
> Rauschreduzierung *f*

réglage *m* de la
température *f* de couleur *f*
> Einstellung *f* der
Farbtemperatur *f*

réglage *m* du diaphragme *m*
> Blendeneinstellung *f*

résolution *f* de l'image *f*
> Auflösung *f*, Bildauflösung *f*

sous-exposition *f*,
sur-exposition *f*
> Unter/Überbelichtung *f*

tablette *f* graphique
> Grafiktablett *n*,
Zeichentablett *n*

temps *m* d'exposition *f*,
temps *m* de pose *f*
> Belichtungszeit *f*

vitesse *f* d'obturation *f*
> Verschlusszeit *f*

affiche *f*
[illustration, décoration]
> Poster *n*

affiche *f*
[information, publicité]
> Plakat *n*

augmenter le contraste *m*
> den Kontrast *m* erhöhen

caisson *m* lumineux
> Leuchtkasten *m*

cartel *m*
> Beschriftungsschild *n*

carton *m* plume *f*,
carton *m* mousse *f*
> Hartschaumplatte *f*,
Sandwichplatte *f*, Kapa-Platte *f*

catalogue *m* d'exposition *f*
> Ausstellungskatalog *m*

cimaise *f*
[dispositif d'accrochage]
> Bilderschiene *f*,
Gallerieschiene *f*

cimaise *f* [mur]
> Ausstellungswand *f*

correction *f* de température *f*
de couleur *f*
> Farbkorrektur *f*

distance *f* focale

> Brennweite *f*

dominante *f* de couleur *f*

> Farbstich *m*

édition *f* limitée,

tirage *m* limité,

série *f* limitée

> limitierte Auflage *f*

espace *m* colorimétrique

> Arbeitsfarbraum *m*,

Farbraum *m*

faire un tirage *m*, tirer

> abziehen, einen Abzug *m*
machen

fidélité *f* des couleurs *fpl*,

fidélité *f* chromatique

> Farbtreue *f*

flouter un visage *m*

> ein Gesicht *n* unkenntlich
machen

format *m* paysage *m*,

format *m* à l'italienne,

format *m* horizontal

> Querformat *n*

format *m* portrait *m*,

format *m* vertical,

format *m* à la française

> Hochformat *n*

hauteur *f* sous plafond *m*

> lichte Höhe *f*

image *f* CMJN > CMYK-Bild *n*

image *f* en quadrichromie *f*

> Vierfarbbild *n*

lampe *f* inactinique

> Dunkelkammerleuchte *f*,
Rotlichtleuchte *f*

mètre *m* linéaire

> laufender Meter *m*

panneau *m* de bois *m*

> Holzplatte *f*

pelliculé *m*

> laminiertes Foto *n*

retravailler les couleurs *fpl*

> die Farben *fpl* bearbeiten

saturation *f* des couleurs *fpl*

> Farbsättigung *f*

sous-verre *m*

> Glasrahmen *m*

tirage *m* argentique

> analoger Abzug *m*

tirage *m* contre-collé,

photo *f* contre-collée

> kaschierter Abzug *m*,
kaschiertes Foto *n*

tirage *m* fine art *m*,

tirage *m* d'art *m*

> Fine-Art-Print *m*

tirage *m* vintage *m*,

vintage *m*

> Vintage Print *m*

trace *f* de doigts *mpl*

> Fingerabdruck *m*

traitement *m* d'image *f*

> Bildbearbeitung *f*



Diffusion : Verbreitung

agence *f* photographique,
agence *f* de
photographes *mpl*
> Bildagentur *f*, Fotoagentur *f*

aide *f* individuelle à la
création *f*
> Arbeitsstipendium *n*

beau livre *m*
> Bildband *m*

book *m*, portfolio *m*
> Portfolio *n*,
Präsentationsmappe *f*

concours *m* photo *f*,
concours *m* de photo *f*
> Fotowettbewerb *m*

cours *m* de photo *f*
> Fotokurs *m*

droit *m* d'auteur *m*,
copyright *m*
> Urheberrecht *n*

droit *m* de publication *f*
> Veröffentlichungsrecht *n*

droit *m* d'exploitation *f*
d'une image *f*
> Verwertungsrecht *n* einer
Fotografie *f*

droit *m* d'utilisation *f*
> Nutzungsrecht *n*

exposition *f*
> Ausstellung *f*

festival *m* off
> Off-Festival *n*

iconographe *m*,
photo-éditeur *m*,
icono *m* fam
> Bildredakteur *m*

indexation *f*
> Verschlagwortung *f*,
Indexierung *f*

musée *m* de la
photographie *f*
> Fotomuseum *n*,
Museum *n* für Fotografie *f*

parution *f*
> Erscheinen *n*

photographe *m* amateur *m*
> Amateurfotograf *m*

prix *m* photo *f*
> Fotopreis *m*

protection *f* anticopie
> Kopierschutz *m*

travail *m* artistique
> künstlerische Arbeit *f*

travail *m* de commande *f*
> Auftragsarbeit *f*



Parler de : Darüber sprechen

photogénique
> fotogen

sujet *m* principal
> Hauptmotiv *n*

très coloré
> farbenfroh

capter l'ambiance *f*,
saisir l'ambiance *f*
> die Stimmung *f* einfangen

composition *f* de l'image *f*
> Bildaufbau *m*

contre-plongée *f*
> Froschperspektive *f*

couleur *f* vive,
couleur *f* lumineuse
> leuchtende Farbe *f*

couleurs *fpl* atténuées,
couleurs *fpl* sourdes
> gedämpfte Farben *fpl*

détail *m*,
détail *m* de l'image *f*
> Bildausschnitt *m*

faible profondeur *f* de
champ *m*, profondeur *f* de
champ *m* réduite
> geringe Schärfentiefe *f*

impression *f* générale qui se
dégage d'une image *f*
> Gesamteindruck *m* eines
Bildes *n*

lignes *fpl* convergentes
> stürzende Linien *fpl*





Gattungen : Genres

Aktfotografie *f*

> photographie *f* de nu *m*

Analogfotografie *f*

> photographie *f* argentique

Bildberichterstattung *f*

> reportage *m* photo *f*

Dokumentarfotografie *f*

> photographie *f*
documentaire

Farbfotografie *f*

> couleur *f*,
photographie *f* couleur *f*

Ganzfigur *f*,

Ganzfigurbild *n*,

Ganzfigurporträt *n*

> portrait *m* en pied *m*,
photo *f* en pied *m*

journalistische Fotografie *f*,

Pressefotografie *f*

> photographie *f* de presse *f*,
photojournalisme *m*

künstlerische Fotografie *f*

> photographie *f* artistique

Luftbildfotografie *f*

> photographie *f* aérienne

Modelfotografie *f*

> photographie *f* de mode *f*

Porträtfotografie *f*

> portrait *m*

Reisefotografie *f*

> photographie *f*
de voyage *m*

Reportagefotografie *f*

> photoreportage *m*

Schwarz-Weiß-Fotografie *f*

> noir *m* et blanc *m*,
photographie *f* en noir et
blanc

Stilleben *n*

> nature *f* morte

Tierfotografie *f*

> photographie *f* animalière

Werbefotografie *f*

> photographie *f* publicitaire



Kamera : Appareil photo

Anzeige *f*

> affichage *m*

Auslöseknopf *m*

> bouton *m* de déclenchement *m*

Autofokuskamera *f*

> appareil *m* autofocus *m*

Automatik *f*

> mode *m* automatique

Batterie *f*

> pile *f*

Batteriefach *n*

> compartiment *m* à piles *fpl*

Bedienungsknopf *m*

> bouton *m* de commande *f*

Belichtungsmesser *m*

> posemètre *m*

Bildaufnahmequalität *f*

> qualité *f* de la prise *f* de vue *f*

Bildsensor *m*

> capteur *m* photographique

Blende *f*, Blendenöffnung *f*

> ouverture *f* du diaphragme *m*

Blitzgerät *n*, Blitz *m*

> flash *m*

Brennweite *f*

> distance *f* focale *f*, focale *f*

Camera obscura *f*,

Lochkamera *f*

> chambre *f* noire à sténopé *m*, sténopé *m*

Display *n*, Kameradisplay *n*

> écran *m* d'appareil *m* photo *f*, écran *m*

Ein-/Ausknopf *m*

> bouton *m* marche/arrêt

Einstellring *m*

> bague *f* de réglage *m*, bague *f* de mise *f* au point *m*

Einwegkamera *f*,

Wegwerfkamera *f*

> appareil *m* jetable

Film *m*

> pellicule *f*, film *m*

Fokussierung *f*,

Scharfeinstellung *f*

> mise *f* au point *m*

Handykamera *f*

> appareil *m* photo *f* de smartphone *m*

Kamera *f*, Fotoapparat *m*

> appareil *m* photo *f*

Kameragehäuse *n*

> boîtier *m* de l'appareil *m*, boîtier *m*



Realisierung : Création

Kartensteckplatz *m*

> fente *f* de carte *f* mémoire *f*,
slot *m* de carte *f* mémoire *f*

Ladegerät *n*

> chargeur *m*

Lichtempfindlichkeit *f*

> photosensibilité *f*,
sensibilité *f* à la lumière *f*

Lichtstärke *f*

> luminosité *f*

Objektivdeckel *m*

> cache *m* de l'objectif *m*

Schlitzverschluss *m*

> obturateur *m* focal à
rideau *m*,
obturateur *m* plan-focal *m*,
obturateur *m* focal à fente *m*

Selbstausröser *m*

> retardateur *m*

Stativ *n*

> trépied *m*, tripod *m*

Video-Aufnahme *f*

> prise *f* de vue *f* vidéo *f*,
enregistrement *m* vidéo *f*

Vignettierung *f*

> vignettage *m*

vollautomatisch

> entièrement automatique

Wahlrad *n*

> molette *f* de sélection *f*

abblenden

> fermer le diaphragme *m*

auf unendlich stellen

> faire la mise *f* au point *m*
à l'infini *m*

aufblenden

> ouvrir le diaphragme *m*

Auflösung *f*, Bildauflösung *f*

> résolution *f* de l'image *f*

Ausleuchtung *f*,

Beleuchtung *f*

> éclairage *m*

Ausschnittvergrößerung *f*

> recadrage *m*

[agrandissement]

Belichtung *f*

> exposition *f*

Belichtungszeit *f*

> temps *m* d'exposition *f*,
temps *m* de pose *f*

beschneiden *n*,

Cropping *n*

> recadrage *m*

[format de l'image]

Bildausschnitt *m*

> cadrage *m*

- den Bildausschnitt *m* wählen
> cadrer, composer l'image *f*
- Bildbearbeitung *f***
> traitement *m* de l'image *f*
- Bildwinkel *m***
> angle *m* de champ *m*
- Blendeneinstellung *f***
> réglage *m*
du diaphragme *m*
- Brennweite *f***
> distance *f* focale *f*
- Dunkelkammer *f***
> chambre *f* noire
- Einstellung *f* der
Farbtemperatur *f***
> réglage *m* de la
température *f* de couleur *f*
- feinkörniges Bild *n***
> image *f* à grain *m* fin
- fotografieren, knipsen *umg***
> photographier,
prendre une photo *f*
- gegen das Licht *n*
fotografieren**
> photographier à contre-
jour *m*, prendre une photo *f*
à contre-jour *m*
- Grafiktablett *n*,
Zeichentablett *n***
> tablette *f* graphique
- Großaufnahme *f***
> gros plan *m*
- HDR-Bild *n*,
Hochkontrastbild *n***
> image *f* à grande gamme *f*
dynamique *f*, photo *f* HDR
- Helligkeit *f***
> luminosité *f*
- Hintergrund *m***
[Studiotechnik]
> fond *m*
- indirekte Beleuchtung *f***
> éclairage *m* indirect
- Kontaktbogen *m***
> planche-contact *f*
- Langzeitbelichtung *f*,
Langzeitaufnahme *f***
> pose *f* longue
- Lichteinfallswinkel *m***
> angle *m* d'incidence *f* de
la lumière *f*
- das Motiv *n* freistellen**
> isoler le sujet *m*
- Nahaufnahme *f***
> plan *m* serré,
plan *m* rapproché
- das Objektiv *n* auswechseln**
> changer d'objectif *m*
- Panoramafoto *n***
> photo *f* panoramique,
panoramique *m*
- Pixelmenge *f***
> quantité *f* de pixels *mpl*
- Rauschreduzierung *f***
> réduction *f* du bruit *m*

Rohdaten *fpl*

> données *fpl* brutes

scharf stellen, fokussieren

> faire la mise *f* au point *m*

Schärfentiefe *f*,

Tiefenschärfe *f*

> profondeur *f* de champ *m*

Schlagschatten *m*

> ombre *f* portée

Schnappschuss *m*

> instantané *m*,

photo *f* prise sur le vif *m*

Serienaufnahme *f*

> prise *f* de vue *f* en rafale *f*

unscharf, verschwommen

> flou

Unter/Überbelichtung *f*

> sous-exposition *f*/

sur-exposition *f*

Vektorgrafik *f*

> image *f* vectorielle

Verschlusszeit *f*

> vitesse *f* d'obturation

Vogelperspektive *f*

> plongée *f*

Weitwinkelobjektiv *n*

> objectif *m* grand angle *m*,

grand angle *m*,

objectif *m* grand-angulaire

Weißabgleich *m*

> balance *f* des blancs *mpl*





Präsentation : Présentation

abziehen,
einen Abzug *m* machen
> tirer, faire un tirage *m*

analoger Abzug *m*
> tirage *m* argentique

Arbeitsfarbraum *m*,
Farbraum *m*
> espace *m* colorimétrique

Ausstellungskatalog *m*
> catalogue *m* d'exposition *f*

Ausstellungswand *f*
> cimaise *f* [*mur*]

Beschriftungsschild *n*
> cartel *m*

Bilderschiene *f*,
Galerieschiene *f*
> cimaise *f*
[*dispositif d'accrochage*]

CMYK-Bild *n*
> image *f* CMJN

Dunkelkammerleuchte *f*,
Rotlichtleuchte *f*
> lampe *f* inactinique

die Farben *fpl* bearbeiten
> retravailler les couleurs *fpl*

Farbkorrektur *f*
> correction *f* de
température *f* de couleur *f*

Farbsättigung *f*
> saturation *f* des couleurs *fpl*

Farbstich *m*
> dominante *f* de couleur *f*

Farbtreue *f*
> fidélité *f* des couleurs *fpl*,
fidélité *f* chromatique

Fine-Art-Print *m*
> tirage *m* fine art *m*,
tirage *m* d'art *m*

Fingerabdruck *m*
> trace *f* de doigts *mpl*

ein Gesicht *n* unkenntlich
machen
> flouter un visage *m*

Glasrahmen *m*
> sous-verre *m*

Hartschaumplatte *f*,
Sandwichplatte *f*,
Kapa-Platte *f*
> carton *m* plume *f*,
carton *m* mousse *f*

Hochformat *n*
> format *m* portrait *m*,
format *m* vertical,
format *m* à la française

Holzplatte *f*
> panneau *m* de bois *m*

kaschierter Abzug *m*,
kaschiertes Foto *n*
> tirage *m* contre-collé,
photo *f* contre-collée

den Kontrast *m* erhöhen
> augmenter le contraste *m*

laminiertes Foto *n*
> pelliculé *m*

laufender Meter *m*
> mètre *m* linéaire

Leuchtkasten *m*
> caisson *m* lumineux

lichte Höhe *f*
> hauteur *f* sous plafond *m*

limitierte Auflage *f*
> édition *f* limitée,
tirage *m* limité,
série *f* limitée

Plakat *n*
> affiche *f*
[*information, publicité*]

Poster *n*
> affiche *f*
[*illustration, décoration*]

Querformat *n*
> format *m* paysage,
format *m* à l'italienne,
format *m* horizontal

Vierfarbbild *n*
> image *f* en
quadrichromie *f*

Vintage Print *m*
> vintage *m*,
tirage *m* vintage *m*



Verbreitung : Diffusion

Amateurfotograf *m*

> photographe *m* amateur *m*

Arbeitsstipendium *n*

> aide *f* individuelle à la création *f*

Auftragsarbeit *f*

> travail *m* de commande *f*

Ausstellung *f*

> exposition *f*

Bildagentur *f*, Fotoagentur *f*

> agence *f* photographique, agence *f* de photographes *mpl*

Bildband *m*

> beau livre *m*

Bildredakteur *m*

> iconographe *m*, photo-éditeur *m*, icono *m* *fam*

Erscheinen *n*

> parution *f*

Fotokurs *m*

> cours *m* de photo *f*

Fotomuseum *n*,

Museum *n* für Fotografie *f*

> musée *m* de la photographie *f*

Fotopreis *m*

> prix *m* photo *f*

Fotowettbewerb *m*

> concours *m* photo *f*, concours *m* de photo *f*

Kopierschutz *m*

> protection *f* anticopie

künstlerische Arbeit *f*

> travail *m* artistique

Nutzungsrecht *n*

> droit *m* d'utilisation *f*

Off-Festival *n*

> festival *m* off

Portfolio *n*,

Präsentationsmappe *f*

> book *m*, portfolio *m*

Urheberrecht *n*

> droit *m* d'auteur *m*, copyright *m*

Veröffentlichungsrecht *n*

> droit *m* de publication *f*

Verschlagwortung *f*,

Indexierung *f*

> indexation *f*

Verwertungsrecht *n* einer Fotografie *f*

> droit *m* d'exploitation *f* d'une image *f*



Darüber sprechen : Parler de

Bildaufbau *m*

> composition *f* de l'image *f*

Bildausschnitt *m*

> détail *m*,

détail *m* de l'image *f*,

saisir l'ambiance *f*

farbenfroh

> très coloré

fotogen

> photogénique

Froschperspektive *f*

> contre-plongée *f*

gedämpfte Farben *fpl*

> couleurs *fpl* atténuées,

couleurs *fpl* sourdes

geringe Schärfentiefe *f*

> faible profondeur *f* de

champ *m*, profondeur *f* de

champ *m* réduite

Gesamteindruck *m* eines
Bildes *n*

> impression *f* générale qui
se dégage d'une image *f*

Hauptmotiv *n*

> sujet *m* principal

leuchtende Farbe *f*

> couleur *f* vive,

couleur *f* lumineuse

Stimmung *f* einfangen

> capter l'ambiance *f*

stürzende Linien *fpl*

> lignes *fpl* convergentes



MAISON EUROPÉENNE DE LA PHOTO- GRAPHIE (MEP)

Die MEP wurde 1978 vom Verein Paris Audiovisuel gegründet und ist ein Ausstellungs- und Veranstaltungszentrum, das sich der Fotografie widmet. Sie finanziert sich durch Zuschüsse der Stadt Paris, Sponsor:innen, Eintrittsgelder und den Verein Amis de la MEP. Die MEP verfügt über eine Fotografie-Sammlung (ca. 20.000 internationale Werke von 1950 bis heute), eine Bibliothek, eine Videothek, eine Buchhandlung und einen Hörsaal.

Sie beherbergt das Atelier de restauration et de conservation des photographies der Stadt Paris und veranstaltet international beachtete Ausstellungen in den eigenen Räumen und an anderen Orten. Die MEP besitzt in Europa eine herausragende Stellung.

TIREUSE, TIREUR

Ein:e tireuse bzw. tireur erstellt Papierabzüge von analogen Fotografien. Sie/er ist Spezialist:in in Sachen Licht, Fotopapier, Kontrasten und verleiht den Aufnahmen von Fotograf:innen Gestalt. Ihre/ seine Beziehung zur/zum Fotografin/Fotografen wird manchmal mit der zwischen Komponist:innen und Interpret:innen verglichen. Ein:e tireuse bzw. tireur wird der/dem Fotografin/Fotografen im Zuge einer Ausstellung von einem Fotostudio oder einer Galerie zur Seite gestellt. Dieser Beruf existiert nur in Frankreich, was darauf zurückzuführen ist, dass dort mehr Fotografieausstellungen von Bedeutung stattfinden als in Deutschland. Dennoch scheint der Beruf auszusterben, was auch an der Digitalfotografie liegt. In Deutschland gibt es Fotolaborant:innen, ihre Arbeit ist jedoch deutlich technischer und weniger künstlerisch ausgerichtet.

FESTIVALS

L'Allemagne aussi compte son lot de festivals de photographie. Parmi les principaux festivals, les plus renommés sont les suivants :

Triennale de photographie de Hambourg : depuis 1999, organisée entre autres par les musées, les institutions culturelles et des galeries ; expositions de renom international, programme varié.

Photoszene-Festival Cologne : le plus vieux festival photo d'Allemagne se déroule en même temps que Photokina. Parallèlement à une programmation artistique de qualité avec d'innombrables expositions et manifestations, il attire aussi galeries, musées et autres institutions au-delà de Cologne.

HOCHSCHULEN

L'Allemagne compte de nombreuses écoles proposant un cursus photographique ; les plus réputées sont :

- Université artistique, Essen, photographie, Diplôme.
- Université technique, Hanovre, photojournalisme et photographie documentaire, bachelor.
- École supérieure de graphisme et d'arts et métiers du livre, Leipzig, photographie, Diplôme.

Citons aussi :

- Berlin Lette-Verein, Berlin, département photographie



PEFC
10-32-3010

OFAJ - 51 rue l'Amiral-Mouchez - 75013 Paris - ofaj.org
DFJW - Molkenmarkt 1 - 10179 Berlin - dfjw.org

Impression / Druck: Compédit Beuregard  **IMPRIM'VERT**

© OFAJ/DFJW, Paris/Berlin, 04.2026 · design Olaf Mühlmann - www.rubimann.com